Porównanie tłumaczeń Mateusza 15:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedziawszy zaś Piotr powiedział Mu wyjaśnij nam przykład ten
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas odezwał się Piotr: Wyjaśnij nam tę przypowieść.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiadając zaś Piotr rzekł mu: Objaśnij nam przykład [ten].
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedziawszy zaś Piotr powiedział Mu wyjaśnij nam przykład ten
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas odezwał się Piotr: Wyjaśnij nam tę przypowieść.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Piotr powiedział do niego: Wyjaśnij nam tę przypowieść.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A odpowiadając Piotr, rzekł mu: Wyłóż nam to podobieństwo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Piotr, odpowiadając, rzekł mu: Wyłóż nam to podobieństwo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Piotr zabrał głos i rzekł do Niego: Wytłumacz nam tę przypowieść.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A odpowiadając Piotr, rzekł mu: Wyłóż nam to podobieństwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Piotr zwrócił się do Niego: Wyjaśnij nam tę przypowieść.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Piotr Go poprosił: „Objaśnij nam tę przypowieść”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piotr odzywając się powiedział: „Wyjaśnij nam tę przypowieść”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy Piotr poprosił: - Wyjaśnij nam sens tej przenośni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Piotr Mu odpowiedział: - Wyjaśnij nam tę przypowieść.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У відповідь Петро попросив Його: Поясни нам цю притчу.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżniwszy się zaś Petros rzekł mu: Oznacz wskazówkami nam to porównanie.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A odpowiadając, Piotr mu rzekł: Wyjaśnij nam to podobieństwo.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kefa powiedział Mu: "Wyjaśnij nam tę przypowieść".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odpowiadając, Piotr rzekł do niego: ”Wyjaśnij nam ten przykład”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Wyjaśnij nam ten przykład o pokarmie— poprosił wtedy Piotr.